Обзорная статья

<https://doi.org/10.22455/2541-7894-2021-11-450-455>

УДК 82-991

This is an open access article
distributed under the Creative
Commons Attribution 4.0
International (CC BY 4.0)

Андрей АСТВАЦАТУРОВ, Лариса МУРАВЬЕВА

ВЛАДИМИР НАБОКОВ И ТРАНСАТЛАНТИЧЕСКИЕ КОНТЕКСТЫ В СПБГУ

Аннотация: Международная конференция «В.В. Набоков и трансатлантические связи в американской и европейской культуре», состоявшаяся 14–16 мая 2021 г., выстроила из основных линий межконтинентальных культурных контактов XX в. глобальный контекст, значимый для осмысления такой фигуры, как Владимир Набоков. Сохраняя набоковскую перспективу в качестве центральной, участники конференции, вместе с тем, сосредоточились на самых разных фигурах и точках трансатлантического взаимодействия, которое на протяжении XX в. наблюдалось в США, Великобритании, России, Франции, Германии, Испании, Португалии и странах Скандинавии.

Ключевые слова: Набоков, трансатлантические связи, межконтинентальные культурные контакты, XX век, американская и европейская культура.

Информация об авторах: Андрей Алексеевич Аствацатуров, кандидат филологических наук, профессор; Санкт-Петербургский государственный университет, Университетская наб., д. 7–9, 199034 г. Санкт-Петербург, Россия. ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-0682-513X>. E-mail: astvatsa@yandex.ru.

Лариса Евгеньевна Муравьева, кандидат филологических наук, старший преподаватель; Санкт-Петербургский государственный университет, Университетская наб., д. 7–9, 199034 г. Санкт-Петербург, Россия. ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-0411-6655>. E-mail: larissa.muravieva@gmail.com.

Для цитирования: Аствацатуров А.А., Муравьева Л.Е. Владимир Набоков и трансатлантические контексты в СПбГУ // Литература двух Америк. 2021. № 11. С. 450–455. <https://doi.org/10.22455/2541-7894-2021-11-450-455>.

Review Article

<https://doi.org/10.22455/2541-7894-2021-11-450-455>

UDC 82(091)

This is an open access article
distributed under the Creative
Commons Attribution 4.0
International (CC BY 4.0)

Andrey ASTVATSATUROV, Larisa MURAVIEVA

VLADIMIR NABOKOV AND TRANSATLANTIC CONTEXTS IN SAINT PETERSBURG STATE UNIVERSITY

Abstract: The review traces papers of the International conference *V. Nabokov and Transatlantic Relations in American and European culture* hosted at Saint Petersburg State University on May 14–16, 2021. Scholars in various fields of humanities traced the routes of intercontinental cultural contacts of the XX-th century to construct a global context to understand Vladimir Nabokov as a paradigmatic transatlantic figure. The main direction which was discussed in papers of D. Ioffe, T. Venediktova, G. Kruzhkov, O. Panova, A. Astvatsurov, O. Antsyferova, I. Golovacheva, A. Shvets, O. Sokolova, traditionally turned out to be American and British. The Russian cultural context viewed through the transatlantic prism was outlined by E. Penskaya, V. Feshchenko, A. Rodionova, A. Masalov, Y. Probststein, C. Bernstein and by Marjorie Perloff. The issues of transatlantic transfer in Romanesque literatures were presented in the papers of L. Muravieva, A. Petrova, V. Popova and I. Khohlova. The speakers discussed Franco-American autofiction, the images of Americans in the works of G. Apollinaire and the history of Soviet-Latin American and Portuguese-American poetic contacts, German and Scandinavian contexts viewed the in light of transatlantic problems. Discussion of Vladimir Nabokov works summed up a kind of outcome of the conference that brought together linguists (A. Kreto, Zh. Gracheva), historians of literature and culture (D. Tokarev, A. Bolshev, N. Shcherbak, A. Stepanova, N.A. Karpov), scholars of poetics and narratology (F. Dvinyatin, V. Schmid, E. Kazartsev, D.Yu. Dovzhenko, N.I. Emelyanova).

Keywords: Nabokov, transatlantic relations, intercontinental cultural contacts, 20th century, American and European culture.

Information about the authors: Andrey A. Astvatsurov, PhD, Professor; Saint Petersburg State University, Universitetskaya Emb., 7–9, 199034 Saint Petersburg, Russia. ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-0682-513X>. E-mail: astvatsa@yandex.ru.

Larisa E. Muravieva, PhD, Senior Teaching Assistant, Saint Petersburg State University, Universitetskaya Emb., 7–9, 199034 Saint Petersburg, Russia. ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-0411-6655>. E-mail: larissa.muravieva@gmail.com.

For citation: Astvatsurov, Andrey, and Larisa Muravieva. “Vladimir Nabokov and Transatlantic Contexts in Saint Petersburg State University.” *Literature of the Americas*, no. 11 (2021): 450–455. <https://doi.org/10.22455/2541-7894-2021-11-450-455>.

Международная конференция «В.В. Набоков и трансатлантические связи в американской и европейской культуре», состоявшаяся 14–16 мая 2021 г., – уже второе крупное научное мероприятие, посвященное проблемам трансатлантических трансферов, проведенное в СПбГУ¹. Если первая конференция, прошедшая в 2019 г., ставила своей целью обозначить основные силовые линии межконтинентальных культурных, преимущественно литературных, контактов XX в., то нынешняя выстроила из них глобальный контекст, значимый для осмысления такой фигуры, как Владимир Набоков. В сущности, биографию знаменитого автора «Лолиты» и его художественное наследие следует воспринимать как универсальную формулу, почти идеальную модель трансатлантического приключения. Подобная модель, как это ни парадоксально, реализовалась в тот травматический исторический момент, когда трансатлантическая литература, созданная, в основном, усилиями представителей англо-американского и отчасти французского модернизма (Э. Паунд, Т.С. Элиот, Г. Стайн, Ю. Джолас, М. Дюшан, Ф. Пикабия и др.), фактически сошла на нет, когда политика начала блокировать культурные связи. Об этом периоде, завершившем трансатлантические проекты, впоследствии с горечью писал Т.С.Элиот, объясняя, почему ему пришлось закрыть журнал *Criterion*, успешно выполнявший в 1920-е роль площадки для интеллектуальных и художественных диалогов, в том числе трансатлантических. Относительно неприкосновенной в тогдашней ситуации оставалась лишь творческая личность, мировоззренческое и художественное усилие, внутреннюю свободу которого всегда отстаивал Владимир Набоков.

Сохраняя набоковскую перспективу в качестве центральной, участники конференции, вместе с тем, сосредоточились на самых разных фигурах и точках трансатлантического взаимодействия, которое на протяжении XX в. наблюдалось в США, Великобритании, России, Франции, Германии, Испании, Португалии и странах Скандинавии. В итоге состоялся крайне плодотворный разговор не только набоковедов, но также исследователей, принадлежащих самым разным областям гуманитарного знания: историков англоязычных, романских, германских и скандинавских литератур, славистов, исследователей литературной теории и литературного быта, компаративистов, лингвистов, стиховедов и переводчиков. Кроме того, Вторая трансатлантиче-

¹ О первой научной конференции см.: *Аствацатуров А.А.* Трансатлантика в Смольном. Литературные связи Старого и Нового света // Литература двух Америк. 2020. № 8. С. 489–490.

Дом-музей В.В. Набокова СПбГУ. Санкт-Петербург, ул. Большая Морская, д. 47

ская конференция, так же, как и первая, задумывалась организаторами как диалог разных поколений российских ученых: в ней участвовали как именитые, авторитетные исследователи, так и те, кто только лишь начинает свой путь в области гуманитарного знания.

В центре внимания традиционно оказалась англоязычная литература с ее трансатлантическим вектором, о котором подробно говорили Д. Иоффе, Т.Д. Венедиктова, Г.М. Кружков, О.Ю. Панова, О.Ю. Анцыферова, И.В. Головачева, А.В. Швеиц, О.В. Соколова и другие. Среди американских и британских авторов, чей вклад в трансатлантическое движение был, безусловно, значимым, оказались Э. Паунд, Т. Драйзер, Р. Фрост, Ш. Андерсон, О. Хаксли, К. Маккарти и Д.Ф. Уоллес.

Большой интерес вызвал российский контекст последних трех десятилетий, о котором шла речь в докладах Е.Н. Пенской, В.В. Фещенко, А.А. Родионовой, А.Е. Масалова, Я.Э. Пробштейна, Ч. Бернстина, а также в обстоятельной часовой лекции Марджори Перлофф «От Хлебникова к современному американскому авангарду», которая подвела итог этому разговору и завершила первый день конференции.

Не меньшим интересом были отмечены проблемы трансатлантического трансфера в романских и латиноамериканских литературах, в частности, французской, испанской и португальской. Основными сюжетами, связанными с трансатлантической оптикой и представ-

Доклады участников конференции — И.В. Головачевой (СПбГУ)
и И.Н. Лагутиной (НИУ ВШЭ, Москва) . Модератор – Л.Е. Муравьева (СПбГУ)

ленными в докладах Л.Е. Муравьевой, А.Д. Петровой, В.Ю. Поповой и И.А. Хохловой, оказались франко-американский автофикшн С. Дубровского и Р. Федермана, образы американцев в творчестве Г. Аполлинера, история советско-латиноамериканских и португало-американских поэтических контактов.

Проблеме репрезентации Нового Света у ведущих фигур немецкой и скандинавской литератур — Й. Рота, Т. Манна, К. Гамсуна были посвящены доклады А.И. Жеребина, А.А. Юрьева и А.Л. Вольского, а в выступлении И.Н. Лагутиной было дано теоретическое осмысление трансфера идей «Мимесиса» Э. Ауэрбаха в американской историографии Х. Уайта.

Центром теоретической дискуссии конференции стало изучение наследия Владимира Набокова в трансатлантической перспективе. Творчество Набокова осмыслялось с разных сторон: лингвистами (А.А. Кретов, Ж.В. Грачева), историками литературы и культуры (Д.В. Токарев, Н.Ф. Щербак, А.С. Степанова, Н.А. Карпов), специалистами по поэтике и нарратологии (Ф.Н. Двинятин, В. Шмид), стихове-

дами (Е.В. Казарцев, Д.Ю. Довженко, Н.И. Емельянова). Кроме того, многоаспектное изучение набоковских текстов было осуществлено в перспективе компаративных исследований, представленных в докладах А.П. Жукова и Р. Феррейры Бэсса, Л.А. Каракуц-Бородиной, А.О. Большева.

А.А. Аствацатуров и Ф.Н. Двинятин
на конференции

философской, историографической и психоаналитической, с привлечением проблем нарратива, гендера, полилингвальности и интермедиальности. Итогом конференции стал круглый стол, в котором приняли участие отечественные и зарубежные ученые и в ходе работы которого были отрефлексированы промежуточные итоги и намечены дальнейшие перспективы работы над проблемой трансатлантических контактов.

Конференция «В.В.Набоков и трансатлантические связи в американской и европейской культуре» стала научным событием, соединившим не только различные направления исследования — от американского поэтического авангарда до французско-американского автофикшна, от трансфера концептов до репрезентаций Нового Света в литературе, — до различных методологий, работающих с кросс-культурными контактами в трансатлантической перспективе. История трансатлантических контактов была изучена в самых различных оптиках — литературоведческой,

Рисунок Владимира Набокова
из коллекции Дома-музея В.В.
Набокова СПбГУ